

上海当代艺术馆  
Museum of Contemporary Art, Shanghai  
2005.11.27-12.27

# swiss design now

今日瑞士设计之旅

开放时间：周六-周四10:00-18:00 周三13:00-22:00 周五休馆 地点：南京西路231号人民公园7号门 电话：63279900 www.mocashanghai.org

上海  
当代  
艺术  
馆  
Museum  
of  
Contemporary  
Art  
Shanghai

swatch  
EPSON  
EXCEED YOUR VISION

FELCO  
SWISS MADE

Hes-so  
SWISS MADE

winterthur

SIGG  
SWITZERLAND

雀巢  
NESTLE

vaud  
SWITZERLAND

瑞士  
SWITZERLAND

BOBST  
GROUP

罗氏  
ROCHE

SRG SSR  
idée suisse  
design suisse

J-LINK

PATRICK FONJALLAZ  
Le Réseau de l'Épave

DOMAINE DE LA PIERRE LATINE  
FRANÇOIS DELA  
VALMIRON & TOUBAI

éc a l

上海市黄浦区绿化管理局 Shanghai Huangpu District Landscaping Administration Bureau

## **Communiqué de presse**

### **Grande exposition sur le design suisse à Shanghai**

A l'initiative de Présence Suisse et du Consulat général de Suisse à Shanghai, le nouveau Museum of Contemporary Art (MOCA) de Shanghai accueille du 27 novembre au 27 décembre 2005 (vernissage le 26 novembre à 18h30) une exposition de grande envergure sur le design helvétique. Intitulé «Swiss Design Now», ce projet, mis en scène par Pierre Keller, directeur de l'Ecole cantonale d'art de Lausanne (ECAL) et professeur EPFL, fait la part belle aux jeunes designers de talent, mais également à des graphistes et à quelques entreprises typiquement made in Switzerland.

Le design suisse franchit les portes de l'Orient! En effet, du 27 novembre au 27 décembre (vernissage le 26 novembre à 18h30), le Museum of Contemporary Art (MOCA) de Shanghai accueille «Swiss Design Now». Sous l'égide de Présence Suisse et du Consulat général de Suisse à Shanghai, cette exposition conçue par Pierre Keller, directeur de l'Ecole cantonale d'art de Lausanne et professeur EPFL, propose un choix d'objets de 18 designers industriels, quelques produits fabriqués par des entreprises de renom ainsi qu'une poignée d'affiches dessinées par des stars du graphisme.

#### **Place aux jeunes créateurs**

«Cette exposition n'est pas une rétrospective sur l'histoire du design helvétique. Il s'agit plus d'un coup de cœur personnel sur le design suisse actuel. C'est dans cet esprit que cette sélection a été spécialement imaginée pour le nouveau MOCA de Shanghai», explique Pierre Keller. Frais, novateur et décalé, le design helvétique s'affiche comme gage de modernité. Pierre Keller a donc résolument conçu cette exposition comme un parfait exemple de ce que les jeunes créateurs suisses proposent aujourd'hui: une lecture du monde qui allie un savoir-faire typiquement *made in Switzerland* et une ouverture d'esprit totale qui fait fi des frontières. Les objets présentés à Shanghai par le biais de designers réputés (Alfredo Häberli, Hannes Wettstein, Christophe Marchand...) ou de jeunes talents issus d'institution comme l'Ecole cantonale d'art de Lausanne démontrent tous qu'ils s'intègrent dans notre quotidien de manière pratique, ludique ou tout simplement esthétique. Le fait qu'ils soient produits aussi bien par des maisons d'éditions du «terroir» (Wogg, Team by Wellis, horgenglarus...) que par des entreprises étrangères (Serralunga, Ligne Roset, B&B Italia) témoigne également de cette aura qui entoure désormais les designers de notre pays.

#### **L'image des marques**

Outre les prestigieuses maisons d'éditions qui produisent les objets des designers, l'exposition peut compter sur l'apport d'autres marques suisses mondialement célèbres. Ainsi, Vitra proposera un coin-lecture entièrement aménagé de meubles de sa fabrication, Swatch sera à l'heure grâce à son stand de montres, et Nespresso, par la qualité de ses machines, permettra d'imaginer la dégustation d'un petit café bien serré.

Sans oublier la présence d'entreprises comme Victorinox et son indispensable «couteau suisse», FELCO accompagnée de ses sécateurs appréciés par de nombreux utilisateurs ou encore SIGG et ses fameuses bouteilles en aluminium.

**La Suisse s'affiche**

Le graphisme est également à l'honneur dans le royaume de la calligraphie avec la participation de quelques peintures de cette discipline tels que Cornel Windlin, Ruedi Baur, l'agence Norm ou encore Körner Union, un collectif de jeunes Lausannois.

**«Practically Beautiful: Swiss Design Now»**

**Vernissage le samedi 26 novembre 2005 à 18h30 au Museum of Contemporary Art (MOCA) Shanghai, People's Park, 231 Nanjing West Road, Shanghai, 200003, China. Web: [www.mocashanghai.org](http://www.mocashanghai.org)**

Exposition ouverte du dimanche 27 novembre au mardi 27 décembre 2005  
du samedi au jeudi de 10h à 18h  
le mercredi de 13h à 22h

Cette exposition sera également présentée en mai 2006 au Art Today Museum à Beijing.

**Images en haute définition disponibles sur CD-ROM à la demande.**

**Renseignements:**

Ecole cantonale d'art de Lausanne (ECAL)  
University of Art and Design Lausanne  
4, avenue de l'Elysée  
1006 Lausanne  
Tél +41 (0)21 316 99 33  
Fax +41 (0)21 616 39 91  
Mail [pierre.keller@ecal.ch](mailto:pierre.keller@ecal.ch)  
Web [www.ecal.ch](http://www.ecal.ch)

## « SWISS DESIGN NOW »

The "Swiss Design Now" exhibition was specially put together in order to be presented at the Shanghai MOCA, a brand new museum. It is certainly not about the history of Swiss design and for sure does not cover all the different existing fields of design. It's more about a passion statement that came out while observing what is happening today in the Swiss design landscape.

Swiss industries have since long ago expanded their markets far beyond the geographic frontiers of Switzerland and Swiss designers are travelling around the globe to promote their work. Through the presentation of five typically Swiss companies (Felco, SIGG, Swatch, Victorinox, Vitra), eleven already established designers (Cornel Windlin, Yves Béhar, Hannes Wettstein, Norm, Christophe Marchand, Rémy Jacquet, Alfredo Häberli, Antoine Cahen, Ruedi Baur, Atelier Oi, Jorg Boner) as well as eleven upcoming young designers (Nicolas Le Moigne, Emanuelle Jaques, Augustin Scott de Martinville, Adrien Rovero, Körner Union, Alexis Georgacopoulos, Martino D'Esposito, Nicole Aebischer, Thilo Brunner, Christian Kägi, Fabio Biancaniello), we tried to give a glimpse of what "Swiss design" stands for in today's communication-based world.

The design education in Switzerland has a long-lasting reputation to hold and it now bears the big responsibility to perpetuate and to establish itself as a provider of young promising talents. Through schools like the Ecole cantonale d'art de Lausanne (ECAL) or the Hochschule für Gestaltung und Kunst Zurich (HGKZ), two institutions that offer a high quality education, have put the young Swiss design scene back in the forefront. Their presence in large international fairs like the Milan Furniture Show actively promotes the young Swiss designers as well as the industries and reflects the revival of Swiss creation in both industrial and graphic design in a very energetic and obvious way.

The exhibits range from typically Swiss products like the Victorinox Swiss army knives or Swatch watches to more global designs like furniture. The expression of the exhibited products goes from the entirely decorative and emotional -like the wooden cut-out trophies- or to the purely functional aspect of the Nespresso coffee machines. The common ground of all these Swiss products is the rigorous detailing as well as a passion for high quality materials and finish, a combination of technical precision together with a touch of humour and wit that makes these projects a success!

### List of the exhibits

1. **Nicole Aebischer:** «pyllon», steel and leather stool by B&B Italia
2. **Atelier Oi:** «Pavillon Wogg 31», outdoor pavilion for Wogg
3. **Ruedi Baur:** Visual identity for Köln Bonn Airport
4. **Yves Béhar:** «Birkis», garden shoes by Birkenstock
5. **Fabio Biancaniello:** «Nan 10», steel coat rack for Nanoo by Faserplast
6. **Jörg Boner/N2:** «POF 1», wooden chair with illuminated seat by horgenglarus
7. **Thilo Brunner:** «Instant Store», structures for Swatch
8. **Antoine Cahen:** «Koenig Capri» and «Turmix TX 100», coffee machines by Nespresso
9. **Martino D'Esposito:** «Drink' Tray», serving tray by Ligne Roset
10. **FELCO:** «FELCO 10», garden shears by FELCO

11. **Alexis Georgacopoulos:** «Newton», ceramic fruit bowl
12. **Alfredo Häberli:** «Nais», metal wire chair by ClassiCon
13. **Rémy Jacquet:** «Lotus», scale by MULTIPLE SA Global Design for Mettler Toledo
14. **Emanuelle Jaques:** «Ramo», plastic garden ladder by Serralunga
15. **Christian Kägi:** light for Nanoo by Faserplast
16. **Körner Union:** «Triangle-Rond-Carré», posters
17. **Nicolas Le Moigne:** «Verso Diverso», plastic watering beak by Viceversa
18. **Christophe Marchand:** «MaRe», leather upholstered chair by Team by Wellis
19. **Norm:** «Too Nice For Words», posters
20. **Nicolas Le Moigne, Augustin Scott de Martinville and Adrien Rovero:** «Light in Time», pendulum light for Swarovski
21. **Augustin Scott de Martinville:** «Moose», decorative trophies by Vlaemsch
22. **SIGG:** «Sport bottle Purple Red», aluminium bottles by SIGG
23. **Swatch:** «Sam Francis» (1992), by Sam Francis; «Blanc sur Noir» (1986), by Keith Haring; «Verdu(H)ra (1991), by Alfred Hofkunst; «Zapping» (1996), by Nam June Paik
24. **Victorinox:** Swiss Army Knives, by Victorinox
25. **Rolf Fehlbaum and Vitra:** «Eames Plastic Siège RAR», chair by Vitra
26. **Hannes Wettstein:** «Twenty», bicycle by Velobaze
27. **Cornel Windlin:** Poster for Schauspielhaus Zürich, 2000